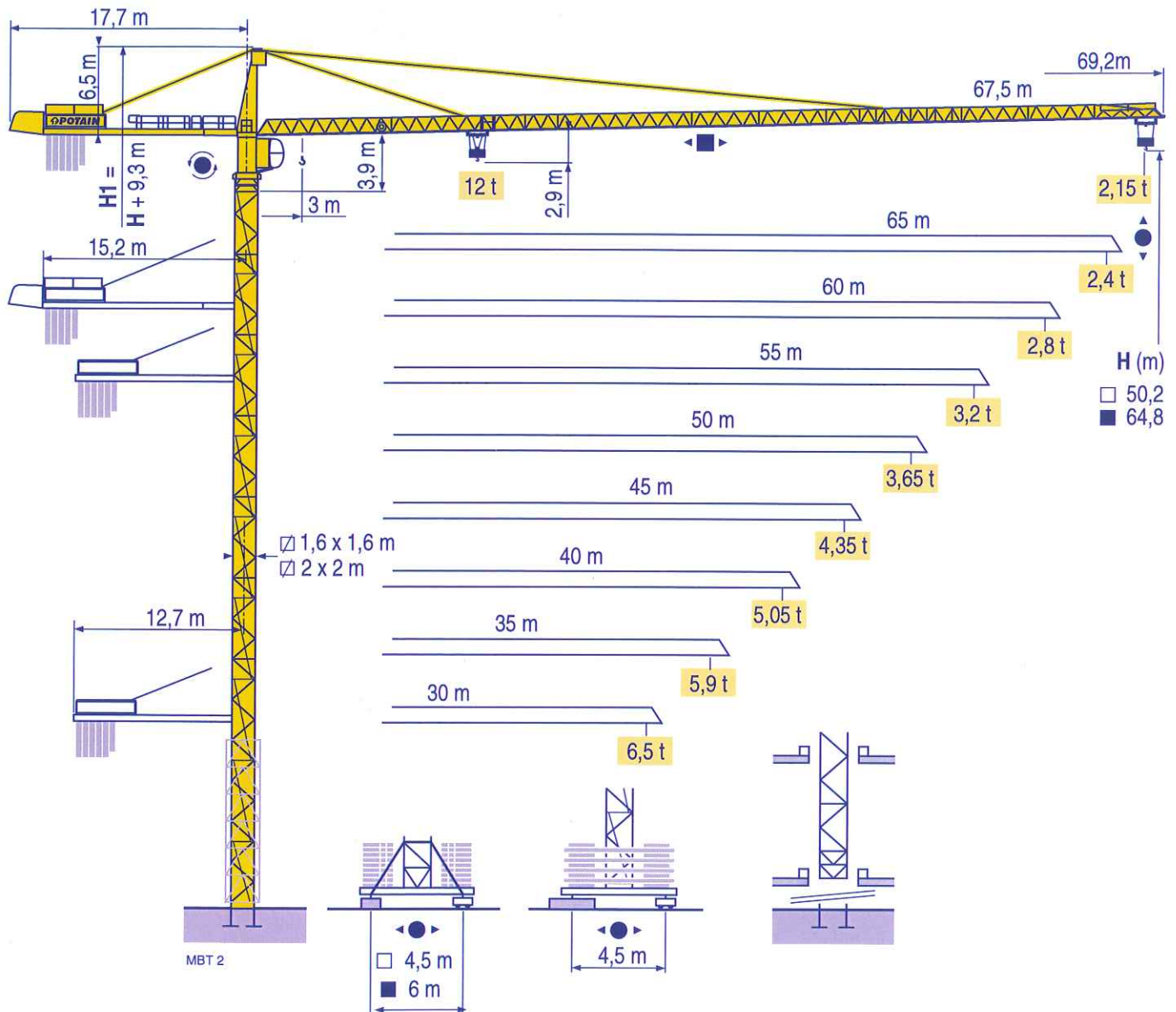


**POTAIN** 

# MD 238 A J12



**TOPKIT**

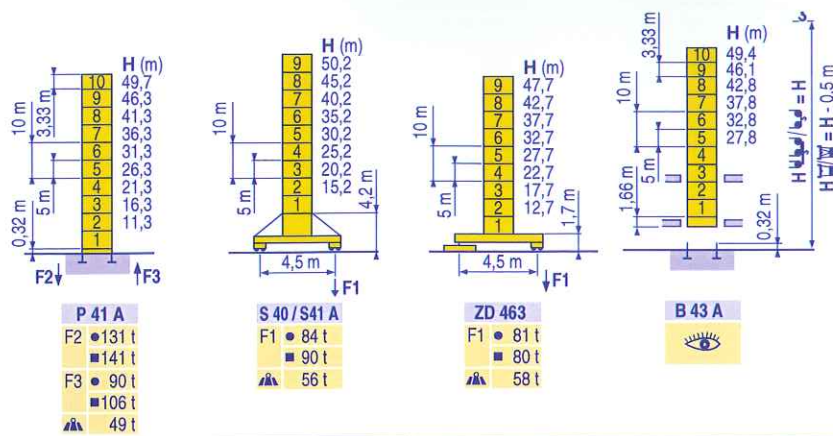
**CE** FEM 1.001-A3

**Manitowoc**  
Crane Group

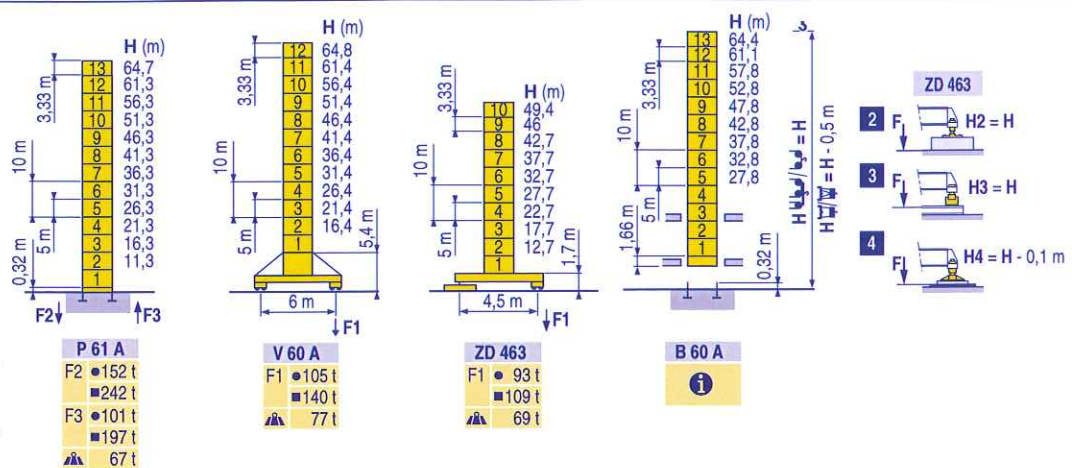
Above. Beyond. Everywhere.™

Mat / Réactions  $\square$  1,6 m  
Maste /  
Eckdrücke 30 m  $\Rightarrow$  60 m  
Masts /  
Reactions  
Mástil /  
Reacciones  
Torre / Reazioni  
Tramo /  
Reações

MBT 1

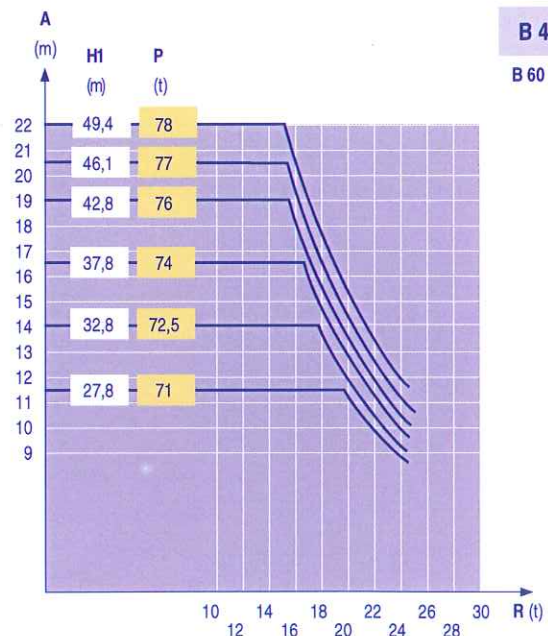
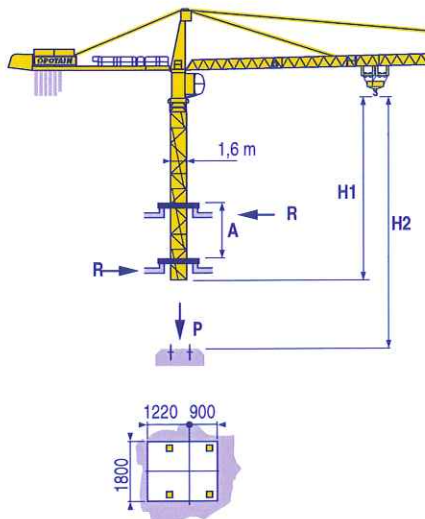


$\square$  2 m  
30 m  $\Rightarrow$  67,5 m



Télescopage sur dalles  
Kletterkrane im Gebäude  
Climbing crane  
Telescopage gruas trepadoras  
Gru in cavedio  
Telescopagem sobre lages

MBT 1



TOPKIT  
MD 238 A J12

**POTAIN**

| F                                                                                                                          | D                                                                                                                                            | GB                                                                                                                                  | E                                                                                                                                 | I                                                                                                                                         | P                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ●<br>■<br>▲<br>i                                                                                                           | ●<br>■<br>▲<br>i                                                                                                                             | ●<br>■<br>▲<br>i                                                                                                                    | ●<br>■<br>▲<br>i                                                                                                                  | ●<br>■<br>▲<br>i                                                                                                                          | ●<br>■<br>▲<br>i                                                                                                            |
| Réactions en service<br>Réactions hors service<br>A vide sans lest (ni train de transport) avec flèche et hauteur maximum. | Reaktionskräfte in Betrieb<br>Reaktionskräfte außer Betrieb<br>Ohne Last, Ballast (und Transportachse), mit Maximalausleger und Maximalhöhe. | Reactions in service<br>Reactions out of service<br>Without load, ballast (or transport axes), with maximum jib and maximum height. | Reacciones en servicio<br>Reacciones fuera de servicio<br>Sin carga, sin lastre, (ni tren de transporte), flecha y altura máxima. | Reazioni in servizio<br>Reazioni fuori servizio<br>A vuoto, senza zavorra (ne assali di trasporto) con braccio massimo e altezza massima. | Reações em serviço<br>Reações fora de serviço<br>Sem carga (nem trem de transporte)- sem lastro com lança e altura máximas. |
| Nous consulter                                                                                                             | Auf Anfrage                                                                                                                                  | Consult us                                                                                                                          | Consultarnos                                                                                                                      | Consultateci                                                                                                                              | Consultar-nos                                                                                                               |

## Courbes de charges

### Lastkurven

### Load diagrams

### Curvas de cargas

### Curve di carico

### Curva de cargas

MBT 1



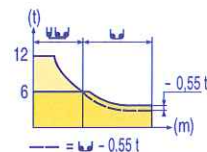
|        |   |   |      |      |     |     |     |      |      |      |     |     |      |     |      |     |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
|--------|---|---|------|------|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-----|------|-----|------|-----|------|-----|-----|------|------|------|------|------|------|---|
| 67,5 m | 3 | ▶ | 15   | 17   | 20  | 22  | 25  | 26,7 | 28,9 | 30   | 32  | 35  | 37   | 40  | 42   | 45  | 47   | 50  | 52  | 55   | 57   | 60   | 62   | 65   | 67,5 | m |
|        |   |   | 12   | 10,3 | 8,5 | 7,6 | 6,5 | 6    | 6    | 5,7  | 5,3 | 4,8 | 4,5  | 4,1 | 3,9  | 3,6 | 3,4  | 3,1 | 3   | 2,8  | 2,65 | 2,5  | 2,4  | 2,25 | 2,15 | t |
| 65 m   | 3 | ▶ | 15,6 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 28   | 30,2 | 32  | 35  | 37   | 40  | 42   | 45  | 47   | 50  | 52  | 55   | 57   | 60   | 62   | 65   | m    |   |
|        |   |   | 12   | 10,9 | 9   | 8   | 6,9 | 6,3  | 6    | 6    | 5,6 | 5,1 | 4,8  | 4,3 | 4,1  | 3,8 | 3,6  | 3,3 | 3,2 | 2,95 | 2,85 | 2,65 | 2,55 | 2,4  | t    |   |
| 60 m   | 3 | ▶ | 16,3 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 29,2 | 31,5 | 32  | 35  | 37   | 40  | 42   | 45  | 47   | 50  | 52  | 55   | 57   | 60   | m    |      |      |   |
|        |   |   | 12   | 11,4 | 9,4 | 8,4 | 7,2 | 6,6  | 6    | 6    | 5,9 | 5,3 | 5    | 4,6 | 4,3  | 4   | 3,8  | 3,5 | 3,3 | 3,1  | 3    | 2,8  | t    |      |      |   |
| 55 m   | 3 | ▶ | 16,6 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 29,8 | 32,2 | 35  | 37  | 40   | 42  | 45   | 47  | 50   | 52  | 55  | m    |      |      |      |      |      |   |
|        |   |   | 12   | 11,7 | 9,7 | 8,6 | 7,4 | 6,8  | 6    | 6    | 5,5 | 5,1 | 4,7  | 4,4 | 4,1  | 3,9 | 3,6  | 3,4 | 3,2 | t    |      |      |      |      |      |   |
| 50 m   | 3 | ▶ | 16,8 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 30,2 | 32,6 | 35  | 37  | 40   | 42  | 45   | 47  | 50   | m   |     |      |      |      |      |      |      |   |
|        |   |   | 12   | 11,9 | 9,8 | 8,8 | 7,5 | 6,9  | 6    | 6    | 5,5 | 5,2 | 4,7  | 4,5 | 4,1  | 3,9 | 3,65 | t   |     |      |      |      |      |      |      |   |
| 45 m   | 3 | ▶ | 17,5 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | 31,5 | 34   | 35  | 37  | 40   | 42  | 45   | m   |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
|        |   |   | 12   | 10,3 | 9,2 | 7,9 | 7,2 | 6,4  | 6    | 6    | 5,8 | 5,5 | 5    | 4,7 | 4,35 | t   |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
| 40 m   | 3 | ▶ | 17,7 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | 31,8 | 34,4 | 35  | 37  | 40   | m   |      |     |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
|        |   |   | 12   | 10,4 | 9,3 | 8   | 7,3 | 6,5  | 6    | 6    | 5,9 | 5,5 | 5,05 | t   |      |     |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
| 35 m   | 3 | ▶ | 17,8 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | 31,9 | 34,5 | 35  | m   |      |     |      |     |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
|        |   |   | 12   | 10,5 | 9,4 | 8,1 | 7,4 | 6,5  | 6    | 6    | 5,9 | t   |      |     |      |     |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
| 30 m   | 3 | ▶ | 17,8 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | m    |      |     |     |      |     |      |     |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |
|        |   |   | 12   | 10,5 | 9,4 | 8,1 | 7,4 | 6,5  | t    |      |     |     |      |     |      |     |      |     |     |      |      |      |      |      |      |   |

(t)

12

6

— =

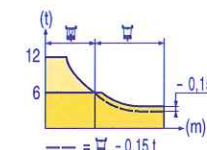


|        |       |      |      |     |     |     |      |      |      |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
|--------|-------|------|------|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|---|
| 67,5 m | 2,5 ▶ | 14,9 | 17   | 20  | 22  | 25  | 26,8 | 27,3 | 30   | 32  | 35  | 37  | 40  | 42  | 45  | 47  | 50   | 52   | 55   | 57   | 60   | 62   | 65   | 67,5 | m |
|        |       | 12   | 10,3 | 8,5 | 7,6 | 6,5 | 6    | 6    | 5,4  | 5   | 4,4 | 4,1 | 3,7 | 3,5 | 3,2 | 3   | 2,8  | 2,65 | 2,45 | 2,3  | 2,15 | 2,05 | 1,9  | 1,8  | t |
| 65 m   | 2,5 ▶ | 15,6 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 28,1 | 28,6 | 32  | 35  | 37  | 40  | 42  | 45  | 47  | 50   | 52   | 55   | 57   | 60   | 62   | 65   | m    |   |
|        |       | 12   | 10,9 | 9   | 8   | 6,9 | 6,3  | 6    | 6    | 5,2 | 4,7 | 4,4 | 4   | 3,7 | 3,4 | 3,2 | 2,95 | 2,8  | 2,6  | 2,5  | 2,3  | 2,2  | 2,05 | t    |   |
| 60 m   | 2,5 ▶ | 16,2 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 29,3 | 29,8 | 32  | 35  | 37  | 40  | 42  | 45  | 47  | 50   | 52   | 55   | 57   | 60   | m    |      |      |   |
|        |       | 12   | 11,4 | 9,4 | 8,4 | 7,3 | 6,6  | 6    | 6    | 5,5 | 5   | 4,6 | 4,2 | 3,9 | 3,6 | 3,4 | 3,1  | 3    | 2,75 | 2,65 | 2,45 | t    |      |      |   |
| 55 m   | 2,5 ▶ | 16,6 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 29,9 | 30,5 | 32  | 35  | 37  | 40  | 42  | 45  | 47  | 50   | 52   | 55   | m    |      |      |      |      |   |
|        |       | 12   | 11,7 | 9,7 | 8,7 | 7,4 | 6,8  | 6    | 6    | 5,7 | 5,1 | 4,7 | 4,3 | 4,1 | 3,7 | 3,5 | 3,2  | 3,1  | 2,85 | t    |      |      |      |      |   |
| 50 m   | 2,5 ▶ | 16,8 | 17   | 20  | 22  | 25  | 27   | 30,3 | 30,9 | 32  | 35  | 37  | 40  | 42  | 45  | 47  | 50   | m    |      |      |      |      |      |      |   |
|        |       | 12   | 11,9 | 9,8 | 8,8 | 7,6 | 6,9  | 6    | 6    | 5,8 | 5,2 | 4,8 | 4,4 | 4,1 | 3,8 | 3,6 | 3,3  | t    |      |      |      |      |      |      |   |
| 45 m   | 2,5 ▶ | 17,5 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | 31,7 | 32,3 | 35  | 37  | 40  | 42  | 45  | m   |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
|        |       | 12   | 10,3 | 9,2 | 8   | 7,3 | 6,4  | 6    | 6    | 5,5 | 5,1 | 4,6 | 4,4 | 4   | t   |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
| 40 m   | 2,5 ▶ | 17,7 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | 32   | 32,7 | 35  | 37  | 40  | m   |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
|        |       | 12   | 10,5 | 9,4 | 8,1 | 7,4 | 6,5  | 6    | 6    | 5,5 | 5,2 | 4,7 | t   |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
| 35 m   | 2,5 ▶ | 17,8 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | 32,1 | 32,8 | 35  | m   |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
|        |       | 12   | 10,5 | 9,4 | 8,1 | 7,4 | 6,5  | 6    | 6    | 5,5 | t   |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
| 30 m   | 2,5 ▶ | 17,9 | 20   | 22  | 25  | 27  | 30   | m    |      |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
|        |       | 12   | 10,5 | 9,4 | 8,1 | 7,4 | 6,55 | t    |      |     |     |     |     |     |     |     |      |      |      |      |      |      |      |      |   |

(t)

12

6



## Lest de contre-flèche

### Gegenauslegerballast

### Counter-jib ballast

### Lastre de contra flecha

### Contrappeso

### Lastros da contra lança

MBT 2

|        |        | 50 LVF 30 - 75 LVF 30    |                | 100 LVF 30               |                |
|--------|--------|--------------------------|----------------|--------------------------|----------------|
|        |        | 4 200 - 3 400 - 2 300 kg | 4 200 - 700 kg | 4 200 - 3 400 - 2 300 kg | 4 200 - 700 kg |
|        |        | (kg)                     | (kg)           | (kg)                     | (kg)           |
| 67,5 m | 14,5 m | 23 300                   | 23 100         | 22 500                   | 22 400         |
| 65 m   | 14,5 m | 21 400                   | 21 700         | 21 000                   | 21 000         |
| 60 m   | 14,5 m | 20 200                   | 20 300         | 20 200                   | 19 600         |
| 55 m   | 12 m   | 25 200                   | 24 500         | 24 400                   | 23 800         |
| 50 m   | 12 m   | 23 300                   | 23 100         | 22 500                   | 22 400         |
| 45 m   | 12 m   | 20 200                   | 19 600         | 19 100                   | 18 900         |
| 40 m   | 12 m   | 17 200                   | 17 500         | 16 800                   | 16 800         |
| 35 m   | 12 m   | 14 900                   | 15 400         | 14 900                   | 14 700         |
| 30 m   | 12 m   | 13 000                   | 13 300         | 12 600                   | 12 600         |

## Lest de base

### Grundballast

### Base ballast

### Lastre de base

### Zavorra di base

### Lastros da base

MBT 1

|       |        |   |  | H (m) | 50,2 | 45,2 | 40,2 | 35,2 | 30,2 | 25,2 | 20,2 | 15,2 |
|-------|--------|---|--|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|       |        |   |  |       | (t)  | (t)  | (t)  | (t)  | (t)  | (t)  | (t)  | (t)  |
| 1,6 m | S 40 A | ● |  |       | 84   | 72   | 60   | 60   | 60   | 60   | 60   | 60   |
| 1,6 m | ZD 463 | ● |  |       | 75   | 70   | 65   | 60   | 60   | 60   | 60   | 60   |
| 2 m   | V 60 A | ● |  |       | 132  | 120  | 96   | 72   | 48   | 48   | 48   | 36   |
| 2 m   | ZD 463 | ● |  |       | 95   | 75   | 70   | 65   | 65   | 60   | 60   | 60   |

## Ancrages

### Verankerungen

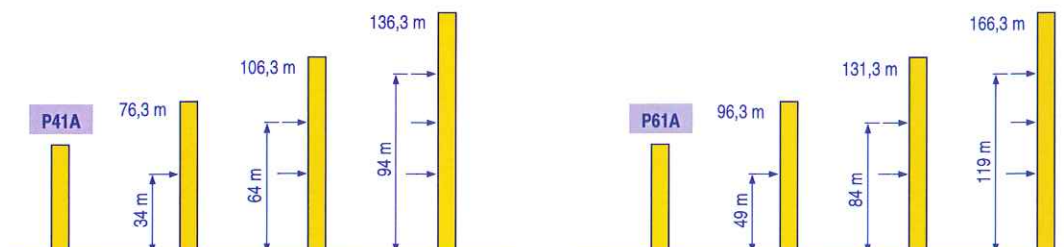
### Anchorage

### Anclaje

### Ancoraggio

### Ancoragem

MBT 1



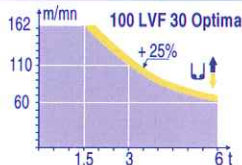
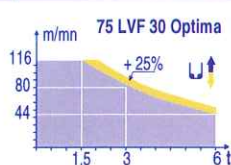
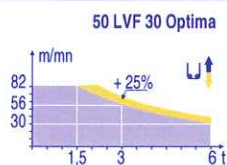
## TOPKIT

### MD 238 A J12

POTAIN

|    | F                            | D                             | GB                        | E                             | I                            | P                            |
|----|------------------------------|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| A  | Distance entre cadres        | Abstand zwischen den Rahmen   | Distance between collars  | Distancia entra marcos        | Distanza fra i telai         | Distância entre quadros      |
| H1 | Hauteur grue                 | Kranhöhe                      | Crane height              | Altura grúa                   | Altezza gru                  | Altura da grua               |
| P  | Poids de la grue(en service) | Krangewicht (in Betrieb)      | Crane weight (in service) | Peso de la grúa (en servicio) | Peso della gru (in servizio) | Peso da grua (em serviço)    |
| R  | Réaction horizontale         | Horizontalkräfte              | Horizontal reaction       | Reaccion horizontal           | Reazione orizzontale         | Reacção horizontal           |
|    | Voir télescopage sur dalles  | Siehe Kletterkrane im Gebäude | See climbing crane        | Veja grua trepadora           | Consultare gru in cavedio    | Ver telescopagem sobre lages |

|                                                                                          |                                       |                        |  |  |  |     |  |  |  |  |  |                                                                                     |  |  | ch - PS<br>hp | kW      |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--|--|-----|--|--|------------------------------------------------------------------------------------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------|--|--|---------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------|
|         | 50 LVF 30<br>Optima                   | m/min<br>t             | 2,6 → 10 → 30 → 40 → 56 → 82<br>6    6    6    4,5    3    1,5                   |  |  |     |  |  | 1,3 → 5 → 15 → 20 → 28 → 41<br>12   12   12   9    6    3                          |  |  |                                                                                     |  |  | 50            | 37      | 337 m                                                                              |
|                                                                                          | 75 LVF 30<br>Optima                   | m/min<br>t             | 3,6 → 44 → 56 → 80 → 116<br>6                    4,5    3    1,5                 |  |  |     |  |  | 1,8 → 22 → 28 → 40 → 58<br>6                    9    6    3                        |  |  |                                                                                     |  |  | 75            | 55      | 766 m                                                                              |
|                                                                                          | 100 LVF 30<br>Optima                  | m/min<br>t             | 0 → 60 → 79 → 110 → 162<br>6                    4,5    3    1,5                  |  |  |     |  |  | 0 → 30 → 40 → 55 → 81<br>12                    9    6    3                         |  |  |                                                                                     |  |  | 100           | 75      | 941 m                                                                              |
|         | 6 DVF 4                               | m/min                  | 0 → 50 (12 t)   0 → 100 (6 t)   0 → 120 (3 t)                                    |  |  |     |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                     |  |  | 5,5           | 4       |                                                                                    |
|         | RVF 152<br>Optima +                   | tr/min<br>U/min<br>rpm | 0 → 0,8                                                                          |  |  |     |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                     |  |  | 2 x 5,5       | 2 x 4   |                                                                                    |
|         | S 40 A<br>RT 324<br>R ≥ 10 m          | m/min                  | 12,5 - 25                                                                        |  |  |     |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                     |  |  | 2 x 7         | 2 x 5,2 |                                                                                    |
|         | S 41 A<br>RT 443<br>A1 2V<br>R ≥ 10 m | m/min                  | 15 - 30                                                                          |  |  |     |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                     |  |  | 4 x 5         | 4 x 3,7 |                                                                                    |
|         | ZD 463<br>RT 443<br>A1 2V             | m/min                  | 15 - 30                                                                          |  |  |     |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                     |  |  | 4 x 5         | 4 x 3,7 |                                                                                    |
|         | V 60 A<br>RT 544<br>A1 2V<br>R ≥ 13 m | m/min                  | 13,5 - 27                                                                        |  |  |     |  |  |                                                                                    |  |  |                                                                                     |  |  | 4 x 7         | 4 x 5,2 |                                                                                    |
| CEI 38  |                                       |                        | IEC 38                                                                           |  |  | kVA |  |  |                                                                                    |  |  |  |  |  |               |         |                                                                                    |
| 400 V (+6% -10%) 50 Hz                                                                   |                                       |                        | 50 LVF : 70 kVA<br>75 LVF : 95 kVA<br>100 LVF : 120 kVA                          |  |  |     |  |  | 2000/14                                                                            |  |  |                                                                                     |  |  |               |         |                                                                                    |



|  |          |                                                      |          |                                                      |           |                                                        |          |                                                         |          |                                                  |          |                                                   |
|--|----------|------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------|
|  | <b>F</b> | Levage                                               | <b>D</b> | Heben                                                | <b>GB</b> | Hoisting                                               | <b>E</b> | Elevación                                               | <b>I</b> | Sollevamento                                     | <b>P</b> | Elevação                                          |
|  |          | Distribution                                         |          | Katzfahren                                           |           | Trolleying                                             |          | Distribución                                            |          | Distribuzione                                    |          | Distribuição                                      |
|  |          | Orientation                                          |          | Schwenken                                            |           | Slewing                                                |          | Orientación                                             |          | Rotazione                                        |          | Rotação                                           |
|  |          | Translation                                          |          | Kranfahren                                           |           | Travelling                                             |          | Traslación                                              |          | Traslazione                                      |          | Translação                                        |
|  |          | Conforme aux directives CEE sur le niveau acoustique |          | Gemäss EWG-Richtlinien für den Schall-Leistungspegel |           | In compliance with the EEC Instructions on noise level |          | Conforme con las directivas CEE sobre el nivel acústico |          | Conforme alle direttive CEE sul livello acustico |          | Conforme as directivas CEE sobre o nível acústico |
|  |          |                                                      |          |                                                      |           |                                                        |          |                                                         |          |                                                  |          |                                                   |



Document commercial non contractuel. Pour toute information technique se référer à la notice correspondante

Unverbindliches Vertriebsdokument. Für technische Informationen, siehe die entsprechenden Anweisungen.

This commercial document is not legally binding. For any technical information, please refer to the corresponding instructions.

Documento comercial no contractual. Para cualquier información técnica, ver la noticia correspondiente.

Documento commerciale non vincolante, per tutte le informazioni tecniche fare riferimento al catalogo istruzioni

Documento comercial não contratual. Para qualquer informação técnica complementar consultar as respectivas instruções

**Manitowoc**  
Crane CARE

**POTAIN**  
Manitowoc Crane Group



**Americas**

Tel: +1 920 683 6322  
Tel: +1 717 597 8121

**Europe - Middle East - Africa**

Tel: +(33) 4 72 81 50 00  
Tel: +(44) 191 565 6281

**Asia - Pacific**

Tel: +(65) 6861 7133  
Fax: +(65) 6862 4142

www.manitowoccrane.com

18, rue de Charbonnières - B.P.173  
69132 ECULLY Cedex - France

Tél: (33) 4 72 18 20 20  
Fax: (33) 4 72 18 20 00  
www.manitowoccrane.com www.potain.com

**TOPKIT MD 238 A J12**

Réf. 2004 45 MBT 3

Copyright.Reproduction interdite © POTAIN 2004